



Jack D. Dale, Superintendent

FAIRFAX COUNTY  
PUBLIC SCHOOLS

Ngày 10 tháng 8, 2009

Thưa quý Phụ Huynh hay Giám Hộ:

Hệ Trường Công Quận Fairfax cung cấp nhiều loại bữa ăn trưa đủ bổ dưỡng. Giá bữa ăn trưa sẽ là \$2,65 cho học sinh tiểu học, \$2,75 cho học sinh trung cấp, trung học, và trung học tổng hợp. Tại các trường có ăn sáng, giá bữa ăn sáng là \$1,50. Cũng có những bữa ăn miễn phí hay giảm giá.

Tất cả các bữa ăn đều phải đạt đúng tiêu chuẩn do Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ ấn định. Tuy nhiên, nếu trẻ em nào được bác sĩ xác định là có khiếm tật và sự khiếm tật đó ngăn cản em không thể dùng được bữa ăn thường lệ trong trường, nhà trường sẽ thay đổi các thức ăn khác theo toa bác sĩ. Sẽ không phải trả thêm tiền cho bữa ăn thay thế nếu có toa bác sĩ. Nếu con em quý vị cần bữa ăn thay thế vì có một khiếm tật, xin tiếp xúc với Phòng Dịch Vụ Thực Phẩm và Dinh Dưỡng tại 703-813-4800.

## MỨC THU NHẬP CỦA HỘ GIA ĐÌNH CHO NĂM 2009-2010

Trẻ em nào là thành viên thuộc hộ gia đình đạt mức quy định về thu nhập của liên bang như liệt kê theo thang bậc dưới đây có thể hội đủ điều kiện được hưởng bữa ăn trưa và ăn sáng miễn phí hay giảm giá còn 40 xu cho bữa ăn trưa và 30 xu cho bữa ăn sáng. Trẻ em nào là thành viên thuộc hộ gia đình đang hưởng Chương Trình Trợ Cấp Dinh Dưỡng Bổ Phụ (Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP)), (nguyên là Chương Trình Tem Phiếu Thực Phẩm (Food Stamps Program)) hay hưởng Trợ Cấp Tạm Thời cho các Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance for Need Families (TANF)) hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí bất kể mức thu nhập. Trẻ em nào là thành viên thuộc hộ gia đình tham dự chương trình WIC cũng có thể hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá dựa trên mức thu nhập của hộ gia đình. Xin tham khảo các chỉ dẫn nộp đơn đối với trẻ em được bảo dưỡng.

Số Người Trong Hộ	Hằng Năm	Hằng Tháng	Hằng Tuần
1	\$20.036	\$1.670	\$ 386
2	\$26.955	\$2.247	\$ 519
3	\$33.874	\$2.823	\$ 652
4	\$40.793	\$3.400	\$ 785
5	\$47.712	\$3.976	\$ 918
6	\$54.631	\$4.553	\$1.051
7	\$61.550	\$5.130	\$1.184
8	\$68.469	\$5.706	\$1.317
Thêm mỗi thành viên trong gia đình, cộng thêm:	\$ 6.919	\$ 577	\$ 134

Các hộ gia đình đang hưởng chương trình SNAP hay TANF cho con em mình không phải điền đơn xin. Các viên chức trường sẽ thông báo cho quý vị biết (các) con em có hội đủ điều kiện và sẽ được hưởng các quyền lợi miễn phí, trừ khi quý vị báo cho trường là không muốn hưởng những quyền lợi đó. Nếu quý vị không được thông báo vào trước ngày 19 tháng 8, 2009, xin nộp đơn xin. Đơn xin phải có ghi tên con em, số SNAP hay TANF, và chữ ký của một thành viên lớn tuổi trong hộ gia đình.

Nếu quý vị hội đủ điều kiện và thấy cần sự trợ cấp, xin điền mẫu đơn kín cho hộ gia đình và **hoàn lại trong bao thư có ghi địa chỉ sẵn cho Office of Food and Nutrition Services, 6840 Industrial Road, Springfield, Virginia, 22151**. Quý vị có thể làm đơn để xin hưởng các bữa ăn miễn phí và giảm giá bất cứ lúc nào trong năm học. Nếu hiện nay quý vị không hội đủ điều kiện nhưng sau này mức thu nhập của hộ gia đình bị giảm, bị thất nghiệp, hay có thay đổi trong hộ gia đình hay số người trong gia đình, vào lúc đó hãy điền đơn xin hưởng. Một đơn xin không điền đầy đủ không thể được chấp thuận. Một đơn xin không có ký tên là không đầy đủ.

(Các) Con em có thể hội đủ điều kiện hưởng các quyền lợi khác như chương trình bảo hiểm sức khỏe của trẻ em Virginia gọi là Quyền Gia Đình Được Bảo Đảm về Bảo Hiểm Sức Khỏe (Family Access to Medical Insurance Security (FAMIS)) và/hay Medicaid. Luật cho phép hệ trường chia sẻ thông tin về hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí và giảm giá với Medicaid và FAMIS. Các chương trình này chỉ có thể dùng thông tin để nhận định trẻ em nào có thể hội đủ điều kiện hưởng bảo hiểm sức khỏe miễn phí hay giảm giá, và ghi tên các em vào Medicaid hay FAMIS. Các cơ quan này không được phép dùng thông tin từ đơn xin hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá nhằm bất cứ mục đích nào khác. Các giới chức Medicaid hay viên chức của FAMIS có thể tiếp xúc với quý vị để có thêm chi tiết. Quý vị không cần phải cho phép chúng tôi để chia sẻ thông tin này với chương trình Medicaid hay FAMIS. Quyết định của quý vị sẽ không ảnh hưởng các điều kiện cần hội đủ để hưởng các bữa ăn miễn phí và giảm giá của con em.

Phòng Dịch Vụ Thực Phẩm và Dinh Dưỡng có thể kiểm tra chi tiết nêu trên đơn xin bất cứ lúc nào trong năm học. Những chi tiết quý vị cung cấp sẽ được giữ kín và chỉ được dùng để xác định điều kiện cần hội đủ và để phối kiểm dữ kiện. Như Đạo Luật Quốc Gia về Bữa Ăn Trưa Học Đường cho phép, hệ trường công có thể thông báo các chi tiết trên đơn xin cho những viên chức liên hệ với các chương trình khác về dinh dưỡng, sức khỏe, và giáo dục trẻ em để xác định mức quyền lợi cho hưởng các chương trình đó hay cho mục đích tài trợ và/hay thẩm định.

Quý vị sẽ nhận được thư báo nói rõ đơn xin này được chấp thuận hay bị từ khước. Nếu quý vị bất đồng với quyết định xét đơn xin của mình hay kết quả kiểm chứng, quý vị có thể tiếp xúc với điều phối viên, dịch vụ hành chánh, tại số điện thoại 703-813-4800. Quý vị cũng có quyền xin triệu tập một buổi điều trần vô tư. Việc này có thể được sắp xếp bằng cách viết thư cho Ms. Penny Mc Connell, R.D., director, Office of Food and Nutrition Services, 6840 Industrial Road, Springfield, Virginia, 22151. Nếu quý vị cần giúp điền đơn này hay có điều gì thắc mắc, xin tiếp xúc với Phòng Dịch Vụ Thực Phẩm và Dinh Dưỡng tại 703-813-4800.

Thành thật kính chào,

Jack D. Dale  
Tổng Giám Đốc Học Vụ

JDD/fc

**Bản Văn Không Ký Thị:** Theo luật Liên Bang và chánh sách của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ, định chế này bị nghiêm cấm ký thị trên căn bản sắc dân, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, hay tình trạng khiếm tật. Muốn khiếu nại về vấn đề ký thị, xin viết thư gửi đến USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 hay gọi (800) 795-3272 hay (202) 720-6382 (TTY). Bộ USDA là cơ quan dành cơ hội và việc làm đồng đều.



## BẢN HƯỚNG DẪN CÁCH ĐIỀN MẪU ĐƠN CỦA HỘ GIA ĐÌNH XIN HƯỞNG BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ

Để xin hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá, xin điền **CHỈ MỘT đơn xin cho TẤT CẢ các con em nào trong hộ gia đình đang đi học** theo những hướng dẫn sau đây.

Xin ký tên trên đơn xin và hoàn lại cho: Phòng Dịch Vụ Thực Phẩm và Dinh Dưỡng, Hệ Trường Công Quận Fairfax, 6840 Industrial Rd., Springfield VA 22151. Xin gọi (703) 813-4800 nếu quý vị cần giúp đỡ.

### PHẦN 1 – THÔNG TIN VỀ HỌC SINH: TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH XIN ĐIỀN ĐẦY ĐỦ PHẦN 1.

- Xin viết bằng chữ in tên của tất cả các con em nào trong hộ gia đình đang đi học.
- Xin liệt kê ngày sanh (Tháng/Ngày/Năm), cấp lớp, trường học và số ID trong trường của học sinh, nếu biết, cho mỗi con em.
- Xin liệt kê số hồ sơ hưởng Chương Trình Trợ Cấp Dinh Dưỡng Bổ Phụ (Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP)) (nguyên là Chương Trình Tem Phiếu Thực Phẩm) hay TANF hiện nay cho mỗi em. Số này ở trên thư báo thuận của quý vị. **Nếu quý vị ghi khai số chương trình SNAP hay trợ cấp TANF quý vị không cần phải liệt kê tên của thành viên trong hộ gia đình hay mức thu nhập. Không cần ghi số An Sinh Xã Hội nếu số hồ sơ SNAP/TANF được ghi khai. Các hộ gia đình này cần phải BỎ TRỎNG Phần 4 và xin ĐIỀN ĐẦY ĐỦ các Phần 5 & 6**
- Xin ký tên đơn xin ở Phần 6. Một thành viên lớn tuổi trong hộ gia đình phải ký tên Phần 6 và ghi số an sinh xã hội hay đánh dấu ô nếu không có số an ninh xã hội.

### PHẦN 2 – Xin đánh dấu ô thích hợp và tiếp xúc với trường của quý vị để tiếp chuyện với liên lạc viên về người vô gia cư hay điều phối viên về người di trú. Xin điền đầy đủ đơn xin theo chỉ dẫn cho TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH KHÁC

#### PHẦN 3- HỘ GIA ĐÌNH CÓ CON ĐƯỢC BẢO DƯỠNG XIN ĐIỀN ĐẦY ĐỦ PHẦN 3 VÀ CÁC PHẦN 5 & 6.

Người con được bảo dưỡng (foster child) là trách nhiệm pháp lý của cơ quan an sinh hay tòa án và cũng có thể hội đủ điều kiện được hưởng các quyền lợi bất kể mức thu nhập của hộ gia đình. Điều kiện được hưởng cho người con được bảo dưỡng dựa trên mức thu nhập của đứa trẻ.

- Xin liệt kê thu nhập "chi tiêu riêng" hằng tháng của người con được bảo dưỡng. Xin ghi "0" nếu người con được bảo dưỡng không có thu nhập "chi tiêu riêng." Thu nhập "chi tiêu riêng" là (a) tiền trợ cấp do văn phòng an sinh coi như loại dành cho đứa trẻ được bảo dưỡng chi dùng riêng, như là mua sắm quần áo, học phí, và tiêu vặt; và (b) tất cả các nguồn tiền khác đứa trẻ được bảo dưỡng nhận được, như là tiền của gia đình em và tiền em kiếm được từ việc làm toàn thời gian hay bán thời gian thường xuyên. **Xin Bỏ Trống Phần 4.** Xin đừng ghi bất cứ con em, thành viên hộ gia đình, hay thu nhập nào khác.
- Phụ huynh bảo dưỡng hay viên chức khác đại diện cho đứa trẻ phải ký tên trên đơn xin ở Phần 6. Không cần phải ghi số An Sinh Xã Hội. **Xin dùng đơn xin riêng rẽ cho mỗi người con được bảo dưỡng.**

#### PHẦN 4 – TẤT CẢ HỘ GIA ĐÌNH KHÁC KHÔNG CÓ SỐ SNAP HAY TANF ĐÃ GHI Ở PHẦN 1, kể cả các hộ gia đình WIC, hay đã không điền Phần 3, PHẢI ĐIỀN ĐẦY ĐỦ CÁC PHẦN 4, 5, & 6.

- Xin ghi tên tất cả mọi người trong hộ gia đình mình, dù có thu nhập hay không. XIN ĐỪNG ghi các học sinh liệt kê ở Phần 1. Gồm cả chính mình, tất cả con em KHÔNG đi học, người phối ngẫu, ông bà, và những bà con hay người không liên hệ khác trong hộ gia đình mình. Xin ghi trên tờ giấy khác nếu quý vị cần thêm chỗ ghi.
- Xin ghi số thu nhập của mỗi thành viên trong hộ gia đình có **tháng trước, trước khi trừ thuế hay bất cứ khoản khấu trừ nào khác, và những lần nhận tiền thu nhập.** Ví dụ, xin liệt kê số thu nhập gộp của mỗi người đi làm. Số tiền được ghi trên cuống phiếu tiền lương mình. Số tiền này không phải là tiền lương đem về nhà; đây là số tiền trước khi trừ thuế và các khấu trừ khác. Kế bên số tiền xin tô đậm vòng tròn để cho biết người nhận tiền thu nhập bao nhiêu lần. Nếu bất cứ số thu nhập nào **tháng trước** nhiều hay ít hơn thường lệ, xin ghi số thu nhập thường lệ của người đó.
- Một thành viên lớn tuổi trong hộ gia đình phải ký tên trên đơn xin ở Phần 6 và ghi số an sinh xã hội hay đánh dấu ô nếu không có số an ninh xã hội.

#### LOẠI THU NHẬP CẦN GHI KHAI VÀ CÁCH THỨC GHI KHAI TRÊN ĐƠN XIN

**Phần 4. TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH KHÁC:** (Chỉ điền phần này nếu quý vị đã không điền Phần 3 hoặc nếu quý vị đã không kê số hồ sơ SNAP or TANF trong Phần 1). Xin liệt kê tất cả các thành viên khác trong hộ gia đình.

Tên của tất cả Thành Viên Khác trong Hộ Gia Đình			Xin Ghi Tiền Thu Nhập bằng Số Dollars Chẵn (tiền thu nhập trước khấu trừ) Xin tô đậm ô tròn để cho biết chu kỳ nhận tiền thu nhập.				
			(W) = Hằng Tuần	(E) = Mỗi 2 Tuần	(T) = Hai Lần Một Tháng	(M) = Hằng Tháng	
Nguồn Thu từ Việc Làm Trước Khi Khấu Trừ Tiền Công, Tiền Lương, Tiền Thường Thèm, Tiền Phụ Cấp Đình Công, Tiền Phụ Cấp Thất Nghiệp, Tiền Bồi Thường Lao Động, Thu Nhập Thuận từ Kinh Doanh hay Nông Trại của Mình			Tiền Trợ Cấp An Sinh, Tiền Trợ Cấp Nuôi Con, Tiền Cấp Dưỡng Ly Di		Tiền Trợ Cấp An Sinh, Tiền Trợ Cấp Sinh Bó Phụ, Tiền Trợ Cấp Hưu Trĩ, Tiền Trợ Cấp Cựu Chiến Binh, Tiền An Sinh Xã Hội	Tiền Hưu Bổng, Tiền Trợ Cấp Hưu Trĩ, Tiền An Sinh Xã Hội	Thu Nhập Khác Tiền Trợ Cấp Khuyết Tật, Tiền Rút từ Quỹ Tiết Kiệm, Tiền Lãi/Lợi Có Phần, Thu Nhập từ Bất Động Sản/Ký Thác/Đầu Tư, Chu cấp thường xuyên do người không ở chung cùng hộ, Thu Thuận Bản Quyền/Trợ Cấp Hàng Năm/Lợi Tức Thuần Cho Thuế, Bất Cứ Nguồn Thu Nào Khác
Xin Điền nếu là con được bảo dưỡng, hay nếu quý vị đã ghi khai số hồ sơ SNAP hay TANF ở Phần 1. Các tên ghi ở Phần 1 và Phần 4 phải được cộng vào Số Người Trong Hộ.  Xin ghi tất cả các người lớn và con em khác trong hộ gia đình. Xin đừng bao gồm các học sinh hay người con Được Bảo Dưỡng đã ghi ở phần 1.	Tuổi	Xin Đánh Dấu Nếu Không Có Thu Nhập	Việc Làm 1	Việc Làm 2			
(Thí Dụ) <i>Jane Smith</i>	42	<input type="checkbox"/>	\$ <input type="text" value="200"/> <input type="text" value="00"/> <input type="radio" value="W"/> <input type="radio" value="E"/> <input type="radio" value="T"/> <input type="radio" value="M"/>	\$ <input type="text" value="100"/> <input type="text" value="00"/> <input type="radio" value="W"/> <input type="radio" value="E"/> <input type="radio" value="T"/> <input type="radio" value="M"/>	\$ <input type="text" value="150"/> <input type="radio" value="W"/> <input type="radio" value="E"/> <input type="radio" value="T"/> <input type="radio" value="M"/>	\$ <input type="text" value="100"/> <input type="radio" value="W"/> <input type="radio" value="E"/> <input type="radio" value="T"/> <input type="radio" value="M"/>	\$ <input type="text" value="50"/> <input type="radio" value="W"/> <input type="radio" value="E"/> <input type="radio" value="T"/> <input type="radio" value="M"/>

**PHẦN 5 – QUYỀN LỢI KHÁC:** Quý vị có thể hội đủ điều kiện được hưởng các quyền lợi khác. Xin xem Phần 5 trên đơn xin. Để được hưởng các quyền lợi về bữa ăn, quý vị không cần phải điền phần này.

#### PHẦN 6 – CHỮ KÝ VÀ SỐ AN SINH XÃ HỘI: TẤT CẢ CÁC HỘ GIA ĐÌNH XIN ĐIỀN ĐẦY ĐỦ PHẦN 6.

- Đơn xin phải có chữ ký của một thành viên lớn tuổi trong hộ gia đình.
- Đơn xin phải có số an sinh xã hội của người lớn tuổi nào đứng ký tên. Nếu người lớn tuổi nào đứng ký tên không có số an sinh xã hội, phải đánh dấu ô  Tôi không có Số An Sinh Xã Hội.
- Nếu quý vị ghi khai số SNAP hay TANF cho mỗi con em hay nếu quý vị nộp đơn xin cho một người con được bảo dưỡng, không cần phải ghi số an sinh xã hội.

**Bản Văn Đạo Luật Riêng Tư:** Trừ khi quý vị ghi khai số hồ sơ SNAP hay TANF của đứa trẻ, Mục 9 của Đạo Luật Quốc Gia về Bữa Ăn Trưa Học Đường quy định quý vị phải ghi số an sinh xã hội của thành viên hộ gia đình đứng ký tên đơn xin hay ghi rõ thành viên hộ gia đình không có số an sinh xã hội. Quý vị không cần phải ghi số an sinh xã hội, nhưng nếu số an sinh xã hội không có ghi khai hay không ghi rõ là thành viên lớn tuổi trong hộ gia đình đứng ký tên trên đơn xin không có số an sinh xã hội, chúng tôi không thể xét thuận đơn xin được. Số an sinh xã hội có thể được dùng để nhận diện thành viên hộ gia đình hầu phối kiểm sự chính xác của sự ghi khai trên đơn xin. Điều này có thể bao gồm xem xét lại chương trình, kiểm toán, và điều tra và có thể bao gồm việc tiếp xúc với người chủ nhân để xác định mức thu nhập, tiếp xúc với văn phòng thực phẩm SNAP hay TANF hầu xác định mức độ trợ cấp hiện nay được hưởng quyền lợi của SNAP hay TANF, tiếp xúc với văn phòng an ninh công việc làm của Tiểu Bang để xác định mức trợ cấp đã nhận và phối kiểm các giấy tờ do thành viên hộ gia đình nộp khai để chứng minh mức thu nhập đã nhận. Những nỗ lực này có thể đưa đến hậu quả cắt bỏ hay cắt giảm quyền lợi, bồi hoàn hành chánh, hay khiếu tố pháp lý nếu có báo cáo là ghi khai man. Số an sinh xã hội cũng có thể được phổ biến đến các chương trình mà Đạo Luật Quốc Gia về Bữa Ăn và Đạo Luật Dinh Dưỡng Trẻ Em cho phép, Tổng Kiểm Soát Viên Hoa Kỳ, giới chức thi hành Pháp Luật để sử dụng nhằm mục tiêu điều tra các vi phạm của một số luật của liên bang và tiểu bang, và các chương trình địa phương về giáo dục, sức khỏe, và dinh dưỡng.

**Bản Văn Không Kỳ Thị:** Theo luật Liên Bang và chánh sách của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ, định chế này bị nghiêm cấm kỳ thị trên căn bản sắc dân, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, hay tình trạng khuyết tật. Muốn khiếu nại về vấn đề kỳ thị, xin viết thư gửi đến USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 hay gọi (800) 795-3272 hay (202) 720-6382 (TTY). Bộ USDA là cơ quan dành cơ hội và việc làm đồng đều.

